

# Lev

## Chapter 25

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי לֵאמֹר: 1  
主はシナイ山で、モーセに言われた、

וַיְדַבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל-הָאָרֶץ 2  
主はシナイ山で、モーセに言われた、

וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם: 3  
主はシナイ山で、モーセに言われた、

「イスラエルの人々に言いなさい、『わたしが与える地に、あなたがたがいったときは、その地にも、主に向かって安息を守らせなければならない。』

שֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע וּשְׁשָׁה חֹדְשֵׁי חֵמְדָּה תִּקְרַח וּבְשָׁנָה שְׁשִׁית תִּבְנוֹתָהּ: 3  
六年の間あなたは畑に種をまき、また六年の間ぶどう畑の枝を刈り込み、その実を集めることができる。

וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם: 3  
主はシナイ山で、モーセに言われた、

וּבְשָׁנָה שְׁשִׁית תִּבְנוֹתָהּ: 3  
六年の間あなたは畑に種をまき、また六年の間ぶどう畑の枝を刈り込み、その実を集めることができる。

וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם: 3  
主はシナイ山で、モーセに言われた、

しかし、七年目には、地に全き休みの安息を与えなければならない。これは、主に向かって守る安息である。あなたは畑に種をまいてはならない。また、ぶどう畑の枝を刈り込んではいならない。

וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם: 3  
主はシナイ山で、モーセに言われた、

וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם: 3  
主はシナイ山で、モーセに言われた、

あなたの穀物の自然に生えたものは刈り取ってはならない。また、あなたのぶどうの枝の手入れをしないで結んだ実は摘んではならない。これは地のために全き休みの年だからである。

לָךְ לְאֹכְלָהּ לָכֶם הָאָרֶץ שְׁבֹת וְהִיְתָה 6  
 あなたと 食物として あなたがたの 地の 安息の-年の そして-なる  
[H0402](#) [H0776](#) [H7676](#) [H1961](#)

וְלִשְׂכִירָךְ וְלְאִמְתְּךָ וְלַעֲבָדֶיךָ  
 そして-あなたの-雇い人と そして-あなたの-女の-しもべと そして-あなたの-男の-しもべと  
[H7916](#) [H0519](#) [H5650](#)

וְלְתוֹשְׁבֵיךָ  
 ；あなたと共に 住んでいる そして-あなたの-寄留者と

安息の年の地の産物は、あなたがたの食物となるであろう。すなわち、あなたと、男女の奴隷と、雇人と、あなたの所に宿っている他国人と、

כָּל- תְּהִיָּה בְּאֶרֶץְךָ אֲשֶׁר וְלַחֲיָהּ וְלִבְהֵמָתְךָ 7  
 すべての なる あなたの-地にいる ~という そして-その-野の-獣にも そして-あなたの-家畜にも  
[H3605](#) [H1961](#) [H0776](#) [H0929](#)

וְלִבְהֵמָתְךָ לְאֹכְלָהּ תְּבוּאָתָהּ  
 (空白) 食物と その-収穫は  
[H0398](#) [H8393](#)

あなたの家畜と、あなたの国のうちの獣とのために、その産物はみな、食物となるであろう。

וְהָיוּ פְעָמִים שֶׁבַע שָׁנִים שֶׁבַע שָׁנִים שְׁבֹתַת שֶׁבַע לָךְ וְסִפְרָתָּ 8  
 そして-なる 回 七 年を 七 年を 安息の 七つの あなたのために そして-数えよ  
[H1961](#) [H6471](#) [H7651](#) [H8141](#) [H7651](#) [H8141](#) [H7676](#) [H7651](#)

וְיָמֵי שֶׁבַע יָמֵי שְׁבֹתַת הַשָּׁנִים תְּשַׁע וָאַרְבָּעִים שָׁנָה  
 七つの 日数は あなたにとって  
 安息の 七つの 年を 四十 年と  
[H8141](#) [H0705](#) [H8672](#) [H8141](#) [H7676](#) [H7651](#) [H3117](#)

あなたは安息の年を七たび、すなわち、七年を七回数えなければならない。安息の年七たびの年数は四十九年である。

לְחַדֵּשׁ בְּעָשׂוֹר הַשְּׁבִיעִי בְּחָדֵשׁ תְּרוּעָה שׁוֹפָר וְהִקְבִּצְתָּ 9  
 その-月の 十日に 第七の 第七の-月の 喜びの-叫びの 角笛を そして-鳴り響かせよ  
[H2320](#) [H6218](#) [H7637](#) [H2320](#) [H8643](#) [H7782](#)

בְּיוֹם הַקִּפּוּיִם וּבְיוֹם הַקִּפּוּיִם  
 あなたがたの-地に すべての 角笛を 鳴り響かせよ 贖罪の 贖罪の-日に  
[H0776](#) [H3605](#) [H7782](#) [H3725](#) [H3117](#)

七月の十日にあなたはラッパの音を響き渡らせなければならない。すなわち、贖罪の日にあなたがたは全国にラッパを響き渡らせなければならない。

לְכָל- בְּאֶרֶץ דְּרוֹר וּקְרָאתֶם שָׁנָה חֲמִשִּׁים שְׁנַת אֵת וּקְדִשְׁתֶּם 10  
 すべての 地に 解放を そして-宣言せよ 年を 五十の 第 (を) そして-聖別せよ  
[H3605](#) [H0776](#) [H1865](#) [H7121](#) [H8141](#) [H2572](#) [H8141](#) [H0853](#) [H6942](#)

אֶל- אִישׁ וּשְׁבָתָם לָכֶם תְּהִיָּה הוּא יוֹבֵל יִשְׁבִּיָּה  
 ~へ 各人が そして-帰れ あなたがたにとって ある それは ヨベルの-年で 住む-者に  
[H0413](#) [H0376](#) [H7725](#) [H1961](#) [H1931](#) [H3104](#) [H3427](#)

וְאִישׁ אֶל- וְאִישׁ וְאִתְּוֹ  
 帰れ 自分の-家族に ~へ そして-各人が 自分の-所有地に  
[H7725](#) [H4940](#) [H0413](#) [H0376](#) [H0272](#)

その五十年目を聖別して、國中のすべての住民に自由をふれ示さなければならない。この年はあなたがたにはヨベルの年であって、あなたがたは、おのおのその所有の地に帰り、おのおのその家族に帰らなければならない。

11 תִּזְעוּ לֹא לָכֶם תְּהִינָה שָׁנָה הַחֲמִשִּׁים שְׁנַת הוּא יוֹבֵל 11  
種を-蒔いては ~ない あなたがたにとって ある 年は 五十の 第 それは ヨベルの-年で  
H2232 H3808 H1961 H8141 H2572 H8141 H1931 H3104

אֶת- תִּבְצְרוּ וְלֹא סְפִיחֵיהָ אֶת- תִּקְצְרוּ וְלֹא  
(を) 摘み取っては そして-~ない 自然に-生えた-ものを (を) 刈り取っては そして-~ない  
H0853 H1219 H3808 H0853 H3808

נִזְרִיהָ:  
手入れしていない-ぶどうを  
H5139

その五十年目はあなたがたにはヨベルの年である。種をまいてはならない。また自然に生えたものは刈り取ってはならない。手入れをしなくて結んだぶどうの実摘んではならない。

12 תֹּאכְלוּ הַשְּׂדֵה מִן- לָכֶם תְּהִינָה קֹדֶשׁ הוּא יוֹבֵל כִּי  
食べよ 畑から ~から あなたがたにとって である 聖なるもの それは ヨベルの-年は なぜなら  
H0398 H1961 H6944 H1931 H3104

תְּבוּאָתָהּ: אֶת-  
その-収穫を (を)  
H8393 H0853

この年はヨベルの年であって、あなたがたに聖であるからである。あなたがたは畑に自然にできた物を食べなければならない。

13 אֶחְזֹתוּ: אֶל- אִישׁ תָּשׁוּבוּ הַזֹּאת הַיּוֹבֵל בְּשַׁנַּת  
自分の-所有地に ~へ 各人が 帰れ この ヨベルの ヨベルの-年の  
H0272 H0413 H0376 H7725 H2063 H3104 H8141

このヨベルの年には、おのおのその所有の地に帰らなければならない。

14 עֲמִיתְךָ מִיַּד קָנָה אוּ לְעֲמִיתְךָ מִמְכָּר תִּמְכְּרוּ וְכִי-  
あなたの-隣人の 手から 買うなら あるいは あなたの-隣人に 売り物を 売るなら そして-もし  
H5997 H3027 H7069 H5997 H4465 H4376

אֶחָיו: אֶת- אִישׁ תּוֹנוּ אֶל-  
自分の-兄弟を (を) 各人が 搾取しては してはならない  
H0251 H0853 H0376 H3238 H0408

あなたの隣人に物を売り、また隣人から物を買うときは、互に欺いてはならない。

15 בְּמִסְפָּר הַשָּׁנִים עֲמִיתְךָ מֵאֵת תִּקְנֶה הַיּוֹבֵל אַחֲרַי שָׁנִים בְּמִסְפָּר  
年数に-応じて あなたの-隣人から ~から 買え ヨベルの-年の 後の 年の 年数に-応じて  
H4557 H5997 H0854 H7069 H3104 H8141 H4557

לָךְ: וּמְכָר- תְּבוּאָת שָׁנִי-  
あなたに 彼は-売る 収穫の 収穫の-年の  
H4376 H8393 H8141

ヨベルの後の年の数にしたがって、あなたは隣人から買い、彼もまた畑の産物の年数にしたがって、あなたに売らなければならない。

16 הַשָּׁנִים מְעַט וּלְפִי מִקְנָתוֹ תִּרְבֶּה הַשָּׁנִים רַב וּלְפִי  
年の 少なければ そして-~に応じて その-買い値を 増やせ 年の 多ければ ~に応じて  
H8141 H4591 H6310 H4736 H8141 H7230 H6310

לָךְ: מְכָר הוּא תְּבוּאָת מִסְפָּר כִּי מִקְנָתוֹ תִּמְעִיט  
あなたに 売る-のだから それを 収穫の 数の なぜなら その-買い値を 減らせ  
H4376 H1931 H8393 H4557 H4736 H4591

年の数の多い時は、その値を増し、年の数の少ない時は、値を減らさなければならない。彼があなたに売るのは産物の数だからである。

כי מאלהיך ויראת עמיתו את איש תונו ולא 17  
 なぜなら あなたの-神を そして-恐れよ 自分の-隣人を (を) 各人が 搾取しては そして-~ない  
[H0430](#) [H3372](#) [H5997](#) [H0853](#) [H0376](#) [H3238](#) [H3808](#)

אלהיכם: אני יהוה  
 あなたがたの-神である 主 わたしは  
[H0430](#) [H3068](#) [H0589](#)

あなたがたは互に欺いてはならない。あなたの神を恐れなければならない。わたしはあなたがたの神、主である。

ועשיתם תשמרו משפטי ואת חקתי את ועשיתם 18  
 そして-行え 守れ わたしの-裁きを そして (を) わたしの-定めを (を) そして-行え  
[H8104](#) [H4941](#) [H0853](#) [H2708](#) [H0853](#)

אתם לכתח: הארץ על- וישבתם אתם  
 それらを 安らかに その-地の ~の上に そして-住め  
[H0983](#) [H0776](#) [H3427](#) [H0853](#)

あなたがたはわたしの定めを行い、またわたしのおきてを守って、これを行わなければならない。そうすれば、あなたがたは安らかにその地に住むことができるであろう。

לכתח וישבתם לשבע ואכלתם פריה הארץ ונתנה 19  
 安らかに そして-住め 満ち足りるまで そして-食べよ その-実りを その-地は そして-与える  
[H0983](#) [H3427](#) [H7648](#) [H0398](#) [H6529](#) [H0776](#) [H5414](#)

עליה:  
 その-上に

地はその実を結び、あなたがたは飽きるまでそれを食べ、安らかにそこに住むことができるであろう。

נזרע לא הן השביעת בשנה נאכל מה- תאמרו וכי 20  
 種を-蒔かず ~ない 見よ 第七の 第-七の-年に 食べようか 何を 言うなら そして-もし  
[H2232](#) [H3808](#) [H2005](#) [H7637](#) [H8141](#) [H0398](#) [H4100](#) [H0559](#)

תבואתנו: את- נאסף ולא  
 われらの-収穫を (を) 集めない そして-~ない  
[H8393](#) [H0853](#) [H0622](#) [H3808](#)

「七年目に種をまくことができず、また産物を集めることができないならば、わたしたちは何を食べようか」とあなたがたは言うのか。

ועשת וצויתי את- וצויתי 21  
 そして-産み出す 第六の 第-六の-年に あなたがたに わたしの-祝福を (を) そして-命じる  
[H8345](#) [H8141](#) [H1293](#) [H0853](#) [H6680](#)

את- השנים: לשלש התבואה  
 (を) 年分の 三 その-収穫を  
[H8141](#) [H7969](#) [H8393](#) [H0853](#)

わたしは命じて六年目に、あなたがたに祝福をくだし、三か年分の産物を実らせるであろう。

ישן וזרעתם מן- ואכלתם השמינת השנה את וזרעתם 22  
 古い-ものを その-収穫の ~から そして-食べよ 第八の 第-八の-年に (を) そして-蒔け  
[H3465](#) [H8393](#) [H0398](#) [H8066](#) [H8141](#) [H0853](#) [H2232](#)

ועד: ישן תבואתה בוא עד- התשיעת השנה ועד  
 古い-ものを 食べよ その-新しい-収穫が 入る ~まで 第九の 第-九の-年に ~まで  
[H3465](#) [H0398](#) [H8393](#) [H0935](#) [H5704](#) [H8671](#) [H8141](#) [H5704](#)

あなたがたは八年目に種をまく時には、なお古い産物を食べているであろう。九年目にその産物のできるまで、あなたがたは古いものを食べることができるであろう。

23  
 הָאָרֶץ לִי הָאָרֶץ לְעַמְּךָ כִּי לְעַמְּךָ תִּמְכַּר לֹא וְהָאָרֶץ לֹא  
 地は わたしの-ものである なぜなら 永久に 売られては-ならない ~ない そして-地は  
[H0776](#) [H6783](#) [H4376](#) [H3808](#) [H0776](#)

וְהָאָרֶץ לְעַמְּךָ כִּי לְעַמְּךָ תִּמְכַּר לֹא וְהָאָרֶץ לְעַמְּךָ כִּי לְעַמְּךָ תִּמְכַּר לֹא  
 わたしと-共に あなたがたは そして-居留者である 寄留者であり なぜなら  
[H5978](#) [H1616](#)

地は永代には売ってはならない。地はわたしのものだからである。あなたがたはわたしと共にいる寄留者、また旅びとである。

24  
 וּבְכָל אֶרֶץ אֲחֵיכֶם וּבְכָל אֶרֶץ אֲחֵיכֶם וּבְכָל אֶרֶץ אֲחֵיכֶם  
 (空白) 地に 与えよ 買い戻しの-権利を あなたがたの-所有する 地の そして-すべての  
[H0776](#) [H5414](#) [H1353](#) [H0272](#) [H0776](#) [H3605](#)

あなたがたの所有としたどのような土地でも、その土地の買いもどしに応じなければならない。

25  
 וְכִּי יִמְנֹךְ אֶחָיו וְכִי יִמְנֹךְ אֶחָיו וְכִי יִמְנֹךְ אֶחָיו  
 そして-来る 自分の-所有地の-一部を そして-売るなら あなたの-兄弟が 貧しくなるなら もし  
[H0935](#) [H0272](#) [H4376](#) [H0251](#) [H4134](#)

וְכִי יִמְנֹךְ אֶחָיו וְכִי יִמְנֹךְ אֶחָיו וְכִי יִמְנֹךְ אֶחָיו  
 彼の-兄弟の 売られた-ものを (を) そして-買い戻す 彼に 近い 彼の-買い戻す-者が  
[H0251](#) [H4465](#) [H0853](#) [H0413](#) [H7138](#)

あなたの兄弟が落ちぶれてその所有の地を売った時は、彼の近親者がきて、兄弟の売ったものを買ってもどさなければならない。

26  
 וְיָדוּ וְיָדוּ וְיָדוּ וְיָדוּ וְיָדוּ וְיָדוּ וְיָדוּ  
 彼の-手が そして-十分に-得る 買い戻す-者が 彼には いないなら ~ない もし そして-人が  
[H3027](#) [H5381](#) [H1961](#) [H3808](#) [H0376](#)

וְיָדוּ וְיָדוּ וְיָדוּ וְיָדוּ וְיָדוּ וְיָדוּ וְיָדוּ  
 買い戻しの-ための 十分な-ものを そして-見つける  
[H1353](#) [H1767](#) [H4672](#)

たといその人に、それを買ってもどしてくれる人がいなくても、その人が富み、自分でそれを買ってもどすことができるようになったならば、

27  
 וְחָשַׁב וְחָשַׁב וְחָשַׁב וְחָשַׁב וְחָשַׁב וְחָשַׁב וְחָשַׁב  
 その-人に その-残額を (を) そして-返せ 売った-時からの 年数を (を) そして-計算せよ  
[H0376](#) [H5736](#) [H0853](#) [H7725](#) [H4465](#) [H8141](#) [H0853](#) [H2803](#)

וְחָשַׁב וְחָשַׁב וְחָשַׁב וְחָשַׁב וְחָשַׁב וְחָשַׁב וְחָשַׁב  
 自分の-所有地に そして-帰れ 彼に 売った ~という  
[H0272](#) [H7725](#) [H4376](#)

それを売ってからの年を数えて残りの分を買い手に返さなければならない。そうすればその人はその所有の地に帰ることができる。

28  
 וְהָיָה לוֹ וְהָיָה לוֹ וְהָיָה לוֹ וְהָיָה לוֹ וְהָיָה לוֹ  
 そして-なる 彼に 返す-ための 十分な-ものが 彼の-手に 見つからないなら ~ない そして-もし  
[H1961](#) [H7725](#) [H1767](#) [H3027](#) [H4672](#) [H3808](#)

וְהָיָה לוֹ וְהָיָה לוֹ וְהָיָה לוֹ וְהָיָה לוֹ וְהָיָה לוֹ  
 そして-出る ヨベルの-年 ヨベルの-年の ~まで それを 買い手の 手に-ある 売られた-ものは  
[H3318](#) [H3104](#) [H8141](#) [H5704](#) [H0853](#) [H7069](#) [H3027](#) [H4465](#)

וְהָיָה לוֹ וְהָיָה לוֹ וְהָיָה לוֹ  
 自分の-所有地に そして-帰る ヨベルの-年に  
[H0272](#) [H7725](#) [H3104](#)



レビびとのひとりが、それを買いもどさない時は、その所有の町にある売った家はヨベルの年にはもどされるであろう。レビびとの町々の家はイスラエルの人々のうちに彼らもっている所有だからである。

אֶחָזֶה 34  
 永遠の-所有地で 272  
 כִּי- 27  
 יִמְכַר 376  
 売られては-ならない  
 לֹא 3808  
 ~ない  
 עָרֵיהֶם 4054  
 彼らの-町の  
 מִנְגֵּשׁ 4054  
 放牧地の  
 וְשָׂרָה 4054  
 そして-放牧地は

עוֹלָם 1931  
 永遠の  
 הוּא 1931  
 それは  
 לָהֶם: 1931  
 彼らの-ものである  
 ס (空白)

ただし、彼らの町々の周囲の放牧地は売ってはならない。それは彼らの永久の所有だからである。

וְכִי- 35  
 そして-もし  
 יִמְוֶךְ 4134  
 貧しくなるなら  
 אֶחָיִךְ 4251  
 あなたの-兄弟が  
 וּמָטָה 4131  
 そして-衰えるなら  
 יָדוֹ 3027  
 彼の-手が  
 עִמָּךְ 4131  
 あなたと-共に

וְהִחַזְקֶתָּ 2388  
 そして-支えよ  
 בּוֹ 1616  
 彼を  
 נָזַר 1616  
 寄留者も  
 וְתוֹשָׁבִים 1616  
 そして-居留者も  
 יָחִי 2421  
 そして-生きよ  
 עִמָּךְ: 2421  
 あなたと-共に

あなたの兄弟が落ちぶれ、暮して行けない時は、彼を助け、寄留者または旅びとのようにして、あなたと共に生きながらえさせなければならない。

אֶל- 36  
 してはならない  
 תִּקַּח 3947  
 取っては  
 מֵאֵתוֹ 4854  
 彼から  
 גִּנְשֶׁךְ 5392  
 利子も  
 וְתִרְבִּית 48636  
 そして-高利も  
 וַיִּרְאֵתָּ 3372  
 そして-恐れよ  
 מֵאֱלֹהֶיךָ 4430  
 あなたの-神を

וְיָחִי 2421  
 そして-生きよ  
 אֶחָיִךְ 4251  
 あなたの-兄弟が  
 עִמָּךְ: 4251  
 あなたと-共に

彼から利子も利息も取ってはならない。あなたの神を恐れ、あなたの兄弟をあなたと共に生きながらえさせなければならない。

אֶת- 37  
 (を)  
 כֶּסֶףְךָ 3701  
 あなたの-金を  
 לֹא- 3808  
 ~ない  
 תִּתֵּן 5414  
 貸しては  
 לוֹ 5414  
 彼に  
 בְּנִשְׁךְ 5392  
 利子付きで  
 וּבְמִרְבִּית 4768  
 そして-高利で  
 לֹא- 3808  
 ~ない  
 תִּתֵּן 5414  
 与えては

אֲכָלְךָ: 4400  
 あなたの-食物を  
 H0400

あなたは利子を取って彼に金を貸してはならない。また利益をえるために食物を貸してはならない。

אֲנִי 589  
 わたしは  
 יְהוָה 3068  
 主  
 אֱלֹהֵיכֶם 4430  
 あなたがたの-神である  
 אֲשֶׁר- 4430  
 ~という  
 הוֹצֵאתִי 3318  
 導いた  
 אֶתְכֶם 4853  
 あなたがたを  
 מֵאֶרֶץ 4776  
 地から  
 מִצְרַיִם 4714  
 エジプトの

לְתֵת 5414  
 与えるために  
 לָכֶם 4853  
 あなたがたに  
 אֶת- 4853  
 (を)  
 אֶרֶץ 4776  
 地を  
 כְּנָעַן 1961  
 カナンの  
 לְהִיּוֹת 1961  
 なるために  
 לָכֶם 4853  
 あなたがたにとって  
 לְאֱלֹהִים: 4430  
 神と

ס (空白)

わたしはあなたがたの神、主であって、カナンの地をあなたがたに与え、かつあなたがたの神となるためにあなたがたをエジプトの国から導き出した者である。

לָךְ וְנִמְכַרְךָ וְעִמָּךְ אֶחָיִךְ יָמוּךְ וְכִי  
 あなたに そして-売られるなら あなたと-共に あなたの-兄弟が 貧しくなるなら そして-もし

39

לֹא- תַעֲבֹד בּוֹ עֲבָדְתָּ עֲבָדְתָּ  
 ~ない 働かせては 彼を 奴隷の 奴隷の-働きを  
 H3808 H5647 H5656 H5650

あなたの兄弟が落ちぶれて、あなたに身を売るときは、奴隷のように働かせてはならない。

הֵיבֵל שָׁנָה עַד- עִמָּךְ יְהִיָּה כְּתוֹשָׁב כְּשָׂכִיר  
 ヨベルの-年 ヨベルの-年の ~まで あなたと-共に あるべきである 寄留者のように 雇い人のように

40

[H3104](#)

[H8141](#)

[H5704](#)

[H1961](#)

[H7916](#)

עִמָּךְ יַעֲבֹד  
 あなたと-共に 仕えるべきである  
[H5647](#)

彼を雇人のように、また旅びとのようにしてあなたの所におらせ、ヨベルの年まであなたの所で勤めさせなさい。

אֶל- וְשָׁב עִמּוֹ וּבְנָיו הוּא מֵעַמְּךָ וְיֵצֵא  
 ~へ そして-帰る 彼と-共に そして-彼の-息子たちも 彼は あなたの-もとから そして-出る

41

[H0413](#)

[H7725](#)

[H1931](#)

[H3318](#)

יָשׁוּב אָבֹתָיו אֶחְזֶת וְאֶל- מִשְׁפַּחְתּוֹ  
 帰る 先祖の 自分の-所有地に そして-~へ 自分の-家族に  
[H7725](#) [H0001](#) [H0272](#) [H0413](#) [H4940](#)

その時には、彼は子供たちと共にあなたの所から出て、その一族のもとに帰り、先祖の所有の地にもどるであろう。

לֹא מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ אֹתָם הוֹצֵאתִי אֲשֶׁר- הֵם עֲבָדֵי כִי-  
 ~ない エジプトの 地から 彼らを 導いた ~という 彼らは わたしの-僕である なぜなら

42

[H3808](#)

[H4714](#)

[H0776](#)

[H0853](#)

[H3318](#)

[H1992](#)

[H5650](#)

עֲבָד מִמְכָּרָת וּמִכְרוֹ  
 奴隷として 売り物としての 売られては-ならない  
[H5650](#) [H4466](#) [H4376](#)

彼らはエジプトの国からわたしが導き出したわたしのしもべであるから、身を売って奴隷となってはならない。

מֵאֱלֹהֶיךָ וְיִרְאַתָּ בְּפָרֶךְ בּוֹ תִרְדֶּה לֹא-  
 あなたの-神を そして-恐れよ 過酷に 彼を 支配しては ~ない  
[H0430](#) [H3372](#) [H6531](#) [H3808](#)

43

あなたは彼をきびしく使ってはならない。あなたの神を恐れなければならない。

מֵאֵת לָךְ יְהִי־ אֲשֶׁר וְאִמְתָּךְ וְעַבְדְּךָ  
 ~から あなたに ある ~という そして-あなたの-女の-しもべは そして-あなたの-男の-しもべと

44

[H0854](#)

[H1961](#)

[H0519](#)

[H5650](#)

עֶבֶד תִּקְנֵי מֵהֶם סְבִיבְתֵיכֶם אֲשֶׁר הַגּוֹיִם  
 男の-しもべと 買え 彼らから あなたがたの-周りにいる ~という 彼らの-諸国民から  
[H5650](#) [H7069](#) [H1992](#) [H5439](#)

וְאִמָּה  
 そして-女の-しもべを  
[H0519](#)

あなたがもつ奴隷は男女ともにあなたの周囲の異邦人のうちから買わなければならない。すなわち、彼らのうちから男女の奴隷を買うべきである。

תִּקְנֶנּוּ	מֵהֶם	עִמָּכֶם	הַנִּגְרִים	הַתּוֹשָׁבִים	מִבְּנֵי	וְגַם
買え	彼らから	あなたがたと-共に	住んでいる	居留者の	子らからも	そして-また
<a href="#">H7069</a>	<a href="#">H1992</a>					<a href="#">H1571</a>

בְּאַרְצְכֶם	הוּלְיָדוֹ	אֲשֶׁר	עִמָּכֶם	אֲשֶׁר	וּמִמִּשְׁפַּחְתָּם
あなたがたの-地で	生まれた	~という	あなたがたと-共にいる	~という	そして-その-家族からも
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3205</a>				<a href="#">H4940</a>

לְאַחֲזָהּ:	לָכֶם	וְהָיוּ
所有と	あなたがたにとって	そして-なる
<a href="#">H0272</a>		<a href="#">H1961</a>

また、あなたがたのうちに宿っている旅びとの子供のうちからも買うことができる。また彼らのうちあなたがたの国で生れて、あなたがたと共におる人々の家族からも買うことができる。そして彼らはあなたがたの所有となるであろう。

אֲחֻזָּה	לְרִשְׁתָּ	אַחֲרֵיכֶם	לְבָנֵיכֶם	אֹתָם	וְהִתְנַחֲלָתֶם
所有地として	所有する-ために	あなたがたの-後に	あなたがたの-子らに	彼らを	そして-受け継がせよ
<a href="#">H0272</a>	<a href="#">H3423</a>			<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5157</a>

אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	וּבְאֲחֵיכֶם	תַּעֲבֹדוּ	בָהֶם	לְעֹלָם
各人が	イスラエルの	子らを	そして-あなたがたの-兄弟を	働かせてよい	彼らを	永遠に
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H5647</a>		<a href="#">H5769</a>

ס	בְּכַפְרָה:	בּוֹ	תִּרְדָּה	לֹא-	בְּאָחִיו
(空白)	過酷に	彼を	支配しては	~ない	自分の-兄弟を
	<a href="#">H6531</a>			<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0251</a>

あなたがたは彼らを獲て、あなたがたの後の子孫に所有として継がせることができる。すなわち、彼らは長くあなたがたの奴隷となるであろう。しかし、あなたがたの兄弟であるイスラエルの人々をあなたがたは互にきびしく使ってはならない。

וְיָמָּךְ	עִמָּךְ	וְתוֹשָׁב	נָגֵר	יָד-	תִּשְׁיֵן	וְכִי
そして-貧しくなるなら	あなたと-共にいる	そして-居留者の	寄留者の	手が	得るなら	そして-もし
<a href="#">H4134</a>			<a href="#">H1616</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H5381</a>	

אוֹ	עִמָּךְ	תּוֹשָׁב	לְנָגֵר	וְנִמְכַר	עִמּוֹ	אַחֲיָךְ
あるいは	あなたと-共にいる	居留者の	寄留者に	そして-売られるなら	彼と-共に	あなたの-兄弟が
			<a href="#">H1616</a>	<a href="#">H4376</a>		<a href="#">H0251</a>

נָגֵר:	מִשְׁפַּחַת	לְעֶקֶר
寄留者の	家族の	子孫に
<a href="#">H1616</a>	<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H6133</a>

あなたと共にいる寄留者または旅びとが富み、そのかたわらにいるあなたの兄弟が落ちぶれて、あなたと共にいるその寄留者、旅びと、または寄留者の一族のひとりに身を売った場合、

מֵאָחִיו	אֶחָד	לּוֹ	תְּהִיָּה-	נִאֲלָה	נִמְכַר	אַחֲרָי
彼の-兄弟の-中から	一人が	彼には	ある	買い戻しの-権利が	売られた	売られた-後に
<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0259</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1353</a>	<a href="#">H4376</a>	

וְנִאֲלָנוּ:
彼を-買い戻せる

身を売った後でも彼を買いもどすことができる。その兄弟のひとりが彼を買いもどさなければならない。

מִשְׁאָר מִשְׁאָר 49  
 近い-親族の あるいは 彼を-買い戻せる 彼の-おじの 息子が あるいは 彼の-おじが あるいは  
[H7607](#) [H1730](#) [H1730](#)

יָדוֹ הַשְּׂיָיָה אֶל- יִנְאַלְנוּ מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ בְּשָׂרוֹ  
 彼の-手が 十分に-得るなら あるいは 彼を-買い戻せる 彼の-家族の 彼の-肉親の  
[H3027](#) [H5381](#) [H4940](#) [H1320](#)

וַיִּנְאַלְ: וַיִּנְאַלְ:  
 そして-自分を-買い戻せる

あるいは、おじ、または、おじの子が彼を買いもどさなければならない。あるいは一族の近親の者が、彼を買いもどさなければならない。あるいは自分に富ができたならば、自分で買いもどさなければならない。

עַד לֹא הִמְכָרוּ מִשְׁנֵת קָנְהוּ עִם- וְחִשְׁבֹּ 50  
 ~まで 彼に 売られた-年から 売られた-年から 彼の-買い手と ~と共に そして-計算せよ  
[H5704](#) [H4376](#) [H8141](#) [H7069](#) [H2803](#)

שָׁנִים בְּמִסְפָּר מִמְכָרוֹ כֶּסֶף וְהָיָה הַיָּבֵל שְׁנַת  
 年の 年数に-応じて 売られた-値の 代金は そして-なる ヨベルの-年 ヨベルの-年の  
[H8141](#) [H4557](#) [H4465](#) [H3701](#) [H1961](#) [H3104](#) [H8141](#)

עִמּוֹ יְהִיָּה שָׂכִיר כִּימֵי  
 彼と-共に あるべきである 雇い人の 雇い人の-日数のように  
[H1961](#) [H7916](#) [H3117](#)

その時、彼は自分の身を売った年からヨベルの年までを、その買い主と共に数え、その年数によって、身の代金を決めなければならない。その年数は雇われた年数として数えなければならない。

מִכֶּסֶף גְּאֻלָּתוֹ יָשִׁיב לְפִיָּהוּ בְּשָׁנִים רַבּוֹת עוֹד אִם- 51  
 代金から 彼の-買い戻しの-代金を 返せ その-年数に-応じて 年が-あるなら 多くの まだ もし  
[H3701](#) [H1353](#) [H7725](#) [H6310](#) [H8141](#) [H5750](#)

מִקְנָתוֹ:  
 彼の-買値の  
[H4736](#)

なお残りの年が多い時は、その年数にしたがい、買われた金額に照して、あがないの金を払わなければならない。

הַיָּבֵל שְׁנַת עַד- בְּשָׁנִים נִשְׁאָר מְעַט וְאִם- 52  
 ヨベルの-年 ヨベルの-年の ~まで 年が-~まで 残っているなら 少なく そして-もし  
[H3104](#) [H8141](#) [H5704](#) [H8141](#) [H7604](#) [H4592](#)

גְּאֻלָּתוֹ: אֶת- יָשִׁיב שְׁנָיו כְּפִי לֹא וְחִשְׁבֹּ-  
 彼の-買い戻しの-代金を (を) 返せ 彼の-年の その-年数に-応じて 彼に そして-計算せよ  
[H1353](#) [H0853](#) [H7725](#) [H8141](#) [H6310](#) [H2803](#)

またヨベルの年までに残りの年が少なければ、その人と共に計算し、その年数にしたがって、あがないの金を払わなければならない。

בְּפָרָה יִרְדְּמוּ לֹא- עִמּוֹ יְהִיָּה בְּשָׁנָה שְׁנָה כְּשָׂכִיר 53  
 過酷に 支配しては ~ない 彼と-共に あるべきである 年ごとに 年ごとに 雇い人のように  
[H6531](#) [H3808](#) [H1961](#) [H8141](#) [H8141](#) [H7916](#)

לְעֵינָיְךָ:  
 あなたの-目の-前で

彼は年々雇われる人のように扱われなければならない。あなたの目の前で彼をきびしく使わせてはならない。

כְּשֵׁנֶת יוֹצֵא בְּאֵלֶּהָ יִנָּאֵל לֹא וְאִם־ 54  
 ヨベルの-年の そして-出る これらの-方法で 買い戻されないなら ~ない そして-もし  
[H8141](#) [H3318](#) [H0428](#) [H3808](#)

עִמּוֹ וּבְנָיו הוּא הַיָּבֵל  
 彼と-共に そして-彼の-息子たちも 彼は ヨベルの-年に  
[H1931](#) [H3104](#)

もし彼がこのようにしてあがなわれないならば、ヨベルの年に彼は子供と共に出て行くことができる。

הֵם עֲבָדַי עֲבָדִים יִשְׂרָאֵל בְּנֵי לִי כִי 55  
 彼らは わたしの-僕である 僕である イスラエルの 子らは わたしの-ものである なぜなら  
[H1992](#) [H5650](#) [H5650](#) [H3478](#)

אֱלֹהֵיכֶם: יְהוָה אֲנִי מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ אוֹתָם הוֹצֵאתִי אֶשְׂרָ־  
 あなたがたの-神である 主 わたしは エジプトの 地から 彼らを 導いた ~という  
[H0430](#) [H3068](#) [H0589](#) [H4714](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3318](#)

イスラエルの人々は、わたしのしもべだからである。彼らはわたしがエジプトの国から導き出したわたしのしもべである。わたしはあなたがたの神、主である。